

RU

Структурно-семантические характеристики идиом в англоязычном спортивном дискурсе (на материале спортивных репортажей по регби)

Кандрашкина О. О.

Аннотация. Цель исследования – выявить структурные и семантические особенности идиом в современном англоязычном спортивном интернет-дискурсе. Научная новизна данной работы заключается в том, что в ней впервые определены типы идиом в спортивном репортаже по регби и выделены основные семантические поля, к которым относятся проанализированные идиомы. В статье рассматриваются семантические особенности идиоматичных выражений и их роль в реализации основных функций спортивного репортажа – информационной и функции воздействия. В рамках анализа были рассмотрены коммуникативно-прагматические цели использования устойчивых выражений в спортивном дискурсе, а также определены основные типы идиом согласно классификации А. В. Кунина. Было выявлено, что идиомы в рамках спортивного репортажа представляют собой номинативные и номинативно-коммуникативные типы. В результате исследования были выявлены четыре основные группы идиом, которые можно отнести к следующим семантическим областям: «Успех», «Трудность», «Борьба», «Поддержка». Большее количество идиом принадлежит к семантическим полям «Преимущество», «Достижение», «Лидерство». Полученные результаты показали, что использование идиом в спортивных репортажах позволяет авторам передать динамику спортивного события в эмоционально-экспрессивной манере и придать тексту больше выразительности, реализуя функцию воздействия на читателя.

EN

Structural and semantic characteristics of idioms in English sports discourse (based on rugby match reports)

O. O. Kandrashkina

Abstract. The aim of the research is to determine the structural and semantic peculiarities of idioms in modern English online sports discourse. The work is novel in that it is the first to identify the types of idioms in rugby match reports and to classify the main semantic fields they refer to. The paper considers the semantic peculiarities of idiomatic expressions and their role in the implementation of the main functions of a match report, i.e., the information function and the influencing function. The analysis allows the researcher to examine the communicative-pragmatic goals of using set expressions in sports discourse, as well as to determine the main types of idioms according to A. V. Kulin's classification. It is revealed that the idioms types are represented by nominative and nominative-communicative. As a result, it has been found that the idioms can be grouped into the following semantic fields: "Success", "Difficulty", "Struggle", "Support". The majority of the idioms belong to the semantic fields "Advantage", "Achievement", "Leadership". The research findings have shown that idioms in match reports help the authors to convey a dynamic sports event in an expressive and emotional way and to fulfill the function of influencing the reader.

Введение

Актуальность проводимого исследования обусловлена необходимостью изучения фразеологических единиц как языковых средств выразительности в спортивном дискурсе. Такого рода исследования позволяют определить особенности употребления устойчивых словосочетаний в рамках спортивного дискурса и выявить их коммуникативно-прагматический потенциал. Спортивные командные соревнования являются одними из наиболее зрелищных видов спорта, которые отличают напряженность, эмоциональность и накал страстей. Спортивные игры вызывают разнообразные эмоции и способствуют формированию у зрителей ярких и сильных

впечатлений. Интерес к исследованиям в сфере языка определенного вида спорта имеет особое значение для выявления его национально-культурных особенностей и их отражения в языковом плане.

Для достижения цели исследования были поставлены следующие задачи:

- (1) рассмотреть основные классификации фразеологических единиц;
- (2) выявить устойчивые словосочетания спортивных репортажей по регби за 2023-2024 гг.;
- (3) структурировать идиомы спортивных репортажей по структурно-семантическим признакам;
- (4) определить семантические области и поля идиом, функционирующих в англоязычном спортивном дискурсе.

Для решения поставленных задач были использованы следующие методы исследования: метод лингвостилистического анализа, метод лингвистического описания и метод компонентного анализа.

Метод лингвостилистического анализа был применен для выявления коммуникативных намерений и установок авторов, т. е. коммуникативно-прагматических целей использования идиом в спортивном дискурсе. Для определения семантических характеристик устойчивых словосочетаний был применен метод компонентного анализа, который способствовал выявлению коннотаций, которые идиома содержит или приобретает в каждом анализируемом контексте. Метод лингвистического описания позволил обобщить и структурировать характеристики идиом в спортивном репортаже.

Теоретическую базу исследования составляют труды отечественных лингвистов в области спортивного дискурса и спортивного интернет-дискурса (Зильберт, 2001; Снятков, 2008; Малышева, 2022; Шевченко, Писарева, 2019), исследования, посвященные классификации фразеологических единиц (Виноградов, 1977; Кунин, 2005; Амосова, 2010; Смирницкий, 2018), а также работы, предметом исследования которых выступают лингвостилистические средства в спортивном дискурсе (Бойчук, Янков, 2024; Кичаева, Цыбина, 2017; Цыбина, Абдуллова, 2023; Цыбина, Шагарова, 2019). Во внимание принимались научные труды по анализу фразеологических единиц в спортивном дискурсе (Теганюк, Галавова, Гарипова, 2020; Цыбина, Судапина, 2021; Barseghyan, 2016; Dolzhenko, Sergeeva, 2020). Исследования в этой области направлены не только на изучение лингвистических средств, характерных для разных жанров спортивного дискурса, но и на анализ когнитивно-прагматических аспектов репрезентации спортивных событий, которые позволяют выявить механизмы влияния информационного материала на реципиента, чье впечатление от предоставленной информации формируется в зависимости от степени точности и эмоциональной ее подачи.

Материалом исследования послужили спортивные репортажи (match reports) игр по регби английских и ирландских команд сезонов 2023-2024 гг., размещенные на официальных сайтах команд: Munster (<https://www.munsterrugby.ie/news/reports-previews/>), Leinster (<https://www.leinsterrugby.ie/>), Ulster (<https://ulster.rugby/news/fixture>), Harlequins (<https://www.quins.co.uk/>). Выбор анализа именно матчей по регби был обусловлен национально-культурными особенностями данного вида спорта и его огромной популярностью среди европейских и англоговорящих стран (Англия, Ирландия, Шотландия, Австралия, Северная Ирландия).

В качестве источников справочного материала были использованы онлайн-словари, а также справочное издание по основным правилам игры в регби:

- Хайхем Е. С. Регби на высоких скоростях. М.: ЕЭ Медиа, 2012;
- Cambridge Dictionary. <https://dictionary.cambridge.org>;
- McKittrick J., Williams T. Rugby. Skills, Tactics and Rules. L.: Bloomsbury Sport, 2021;
- Oxford Dictionary. <https://www.oxfordlearnersdictionaries.com>.

Практическая значимость исследования заключается в том, что его результаты могут быть использованы для проведения лекций и практических занятий по лексикологии английского языка, лингвистическому анализу текста, теории перевода, а также в преподавании таких дисциплин, как теория и практика дискурсивного анализа.

Обсуждение и результаты

Фразеология представляет особый интерес для филологов в силу своей проблематики и неоднозначности. Большинство ученых сходится во мнении, что фразеологизмы – это словосочетания, чьи значения не выводятся из значения их составляющих.

Согласно классификации В. В. Виноградова (1977), идиома относится к фразеологическим сращениям. Фразеологические сращения обозначают абсолютно неделимые, неразложимые сочетания языковых единиц, смысл которых не может быть выведен из значений составляющих его частей. В англо-английских словарях такие выражения отнесены в специальный раздел *Idioms* по основному смысловому сегменту. Н. Н. Амосова (2010) трактует идиомы как единицы постоянного контекста, в которых указательный минимум и семантически реализуемый элемент составляют тождество и которые характеризуются целостным значением. Контекстуальные функции каждого из этих элементов легко опознаваемы и определены.

Рассмотрим несколько классификаций фразеологических единиц (ФЕ), предложенных отечественными филологами.

По классификации А. В. Кунина (2005), ФЕ можно разделить по структурно-семантическому типу на номинативные, номинативно-коммуникативные (глагольные), междометные и коммуникативные. Номинативные ФЕ далее подразделяются на субстантивные, адъективные, предложные и адвербиальные в зависимости от основного смыслового компонента устойчивого словосочетания. Каждый из этих подтипов ФЕ может быть компаративным или некомпаративным (Галимова, 2019).

Классификация, разработанная А. И. Смирницким (2018), подразделяет ФЕ в соответствии с количеством семантических центров: одновершинные – с одной значимой составляющей, двухвершинные – с двумя семантическими центрами и многовершинные, в которых больше двух смысловых составляющих.

Определенный интерес представляет структурная классификация, разработанная Н. Н. Амосовой (2010). Она включает в себя 6 типов ФЕ: фразеологические словосочетания; сочинительные фразеологизмы; «одновершинные» фразеологизмы; глагольно-постпозитивные фразеологизмы; ФЕ с предикативной структурой; компаративные ФЕ.

В нашем исследовании мы придерживаемся классификации, предложенной А. В. Куниным (2005), так как она представляется наиболее подходящей к нашему исследованию фразеологизмов спортивного дискурса.

Для определения семантических особенностей ФЕ в нашей работе важным выступает понятие семантического поля, которое трактуется как совокупность лексических единиц, объединенных общим нетривиальным семантическим признаком (Баранов, Добровольский, 2011). Семантические поля могут входить в более обобщенные категории семантических областей за счет реализации различных оттенков значений одного и того же понятия (Куранова, 2019). В отношении идиом данный способ классификации довольно удобен и практичен, так как позволяет отнести идиомы со схожими коннотациями к определенному семантическому полю, определить частотность их использования и прагматические характеристики (Цыбулина, Гизатова, 2022).

В ходе анализа спортивных репортажей по регби были выявлены основные типы идиом, которые можно отнести к нескольким семантическим полям. Результаты анализа представлены в Таблице 1.

Таблица 1. Семантические поля идиом в англоязычном спортивном интернет-дискурсе

Семантическая область	Успех	Трудность	Поддержка	Борьба
Семантическое поле	Преимущество Достижение Лидерство Стремление Одобрение	Отсутствие успеха Напряженность	Содействие Сплоченность	Противостояние
Примеры идиом	<i>on the front foot</i> / с преимуществом; <i>to gain the upper hand</i> / получить превосходство; <i>in the van</i> / впереди; <i>to put/add the icing on the cake</i> / улучшить ситуацию; <i>the second bite of the cherry</i> / второй шанс / вторая попытка; <i>pat on the back</i> / похвала; <i>to find one's feet</i> / привыкнуть к новой ситуации	<i>to put smb. in a bind</i> / поставить в затруднительное положение; <i>on a knife-edge</i> / напряженный	<i>on hand</i> / в наличии	<i>to roll up sleeves</i> / готовиться к бою; <i>to keep smb. at bay</i> / держать на расстоянии

Изучение языкового материала показало, что в английском спортивном интернет-дискурсе самая многочисленная группа идиом представлена устойчивыми словосочетаниями, которые относятся к семантической области «Успех», представленной семантическими полями «Преимущество», «Лидерство», «Достижение», «Стремление», «Одобрение».

Реализация значения успеха в описании спортивной игры достигается посредством использования номинативной идиомы *on the front foot*, которая трактуется в словаре как *at an advantage* и содержит сему «преимущество», т. е. в контексте спортивного события обозначает ведение матча или игры. Анализ спортивных репортажей по регби выявил частотное употребление данной идиомы в предикативных сочетаниях с глаголами *get*, *start*, *begin*, что можно проиллюстрировать примерами:

(1) *Ulster began the first quarter of the match on the front foot, and went close to scoring through Nick Timoney's lunge towards the line* (Ulster). / «Ольстер» **начал** первую четверть матча **с преимуществом** и практически открыл счет благодаря Нику Тимони, который устремился к линии (здесь и далее перевод автора статьи. – О. К.).

(2) *Ulster started on the front foot, being driven on by the home support* (Ulster). / «Ольстер» **начал игру успешно**, чему способствовала мощная поддержка болельщиков.

(3) *They started the match on the front foot and made the first breakthrough of the fixture, as they scored following a lineout maul* (Munster). / Они **лидировали с самого начала** и совершили первый прорыв в матче, забив после мола в коридоре.

(4) *They allowed the home side to get on the front foot right at the start* (Leinster). / Они позволили хозяевам поля **вести игру с превосходством** с самого старта.

(5) *The team started the match fully on the front foot, as they hoped to beat a Connacht side who had beaten them last weekend at the Sportsground Stadium in a tight 29-24 contest* (Ulster). / **В начале матча команда была абсолютным лидером**, так как они надеялись одержать победу над командой «Коннахта», обыгравшей их в прошлые выходные на стадионе «Спортграунд» в напряженном поединке со счетом 29:24.

(6) *Ulster started on the front foot, with scrum half Rachael McIlroy scoring an early try, after an offload from India Daley* (Ulster). / Команда «Ольстера» **уверенно начала игру**, когда полузащитница Рэйчел Макилрой практически реализовала попытку после передачи от Индии Дейли.

На основе вышеприведенных текстовых фрагментов мы можем заключить, что номинативная идиома *on the front foot* (с преимуществом) используется авторами спортивных репортажей для описания начала игры с целью уточнения информации о команде, которая обладает большим преимуществом в игре, и, таким

образом, актуализирует коннотации «успешность» и «лидерство». В примерах ФЕ выполняет функцию обстоятельства образа действия и относится к адвербиальному подтипу номинативных ФЕ.

Схожими семантическими характеристиками обладает идиома **to gain the upper hand** (получить превосходство), которую можно отнести к номинативно-коммуникативному типу. Ее использование можно проиллюстрировать следующим примером:

Neither side were able to gain the upper hand early on with almost the entire opening 30 minutes spent in midfield (Munster). / Ни одна из команд **не смогла завладеть преимуществом** за первые 30 минут, играя в полузащите.

В контексте анализируемого фрагмента идиома выполняет функцию сказуемого и актуализирует значения отсутствия лидерства и преимущества ведения игры, которое передается при помощи отрицательного местоимения *neither*. Посредством употребления идиомы автор акцентирует внимание читателей на равных силах команд.

Среди идиом, репрезентирующих семантические признаки лидерства, можно выделить ФЕ **in the van** (вперед):

(1) *Hooker Barron was accurate at the lineout to Deeny and was quickly in the van to surge to the line for 12-7 in the 28th minute (Munster).* / Хукер Бэррон прекрасно играл в коридоре в паре с Дини и быстро **оказался впереди**, чтобы прорваться к линии со счетом 12:7 на 28-й минуте.

(2) *It was left to the home side to see out the game, replacement hooker John McKee the man in the van of another maul try for Ross Byrne to hammer home the final conversion (Leinster).* / Именно хозяевам поля оставалось довести игру до конца, а вышедший на замену хукер Джон Макки **лидировал** в еще одной попытке мола, чтобы помочь Россу Бирну заработать победные очки.

В обоих примерах предложное словосочетание **in the van** употребляется для обозначения действий игроков, которые позволили команде завладеть преимуществом в игре и заработать очки. Идиома передает коннотации лидерства и успеха, благодаря которым автор подчеркивает ключевые моменты игры и их роль для дальнейшего успеха команды.

Изучение текстов репортажей по регби позволило выявить еще одну коммуникативно-номинативную идиому со значением преимущества **to come up trumps**, которая трактуется как выполнение необходимых и иногда неожиданных действий для достижения успеха:

Munster seized the initiative after the break and looked much more threatening but time and time again, the Benetton defence came up trumps with the hosts' scrum also earning them a number of penalties (Munster). / Команда «Манстера» перехватила инициативу после перерыва и выглядела более грозно, но потом защита Бенеттона **удачно сыграла** в схватке с хозяевами поля и заработала себе серию пенальти.

В примере можно проследить неожиданный исход момента игры, который в тексте репортажа реализуется при помощи ФЕ **came up trumps**. В контексте описания спортивного события идиома несет коннотации «неожиданности» и «внезапности» и актуализирует момент перехода преимущества игры от одной команды к другой, которого не ожидала команда противника.

На материале следующего фрагмента можно проследить значение разговорной идиомы **a pat on the back** (похвала) в контексте спортивного репортажа:

The defence got another pat on the back as they held up another Connacht try, showing their determination to stay sturdy in the defending (Ulster). / Игра в обороне оказалась **успешной**, так как команда сдержала очередную попытку «Коннахта» с жестким намерением не сдавать позиции.

Выделенная идиома относится номинативному типу и содержит семы «похвала» и «одобрение» за счет основного семантического компонента **pat**. Идиома содержит положительную оценочную коннотацию и используется, чтобы показать успехи защиты в ходе игры. Таким образом, автор отмечает достаточно высокий уровень игроков защиты и стремление команды к победе.

В ходе анализа спортивных репортажей было выявлено употребление номинативно-коммуникативной идиомы **to find your feet** (привыкнуть к новой ситуации), которую также можно отнести к семантической области «Успех» и к семантическому полю «Лидерство», что можно проиллюстрировать следующим примером:

Nottingham found their feet and began pressurising Quins, and finally scored their first points of the game on 26 minutes (Harlequins). / «Ноттингем» **стал играть увереннее** и начал прессовать команду «Квинс», и наконец заработал свои первые очки в игре на 26 минуте.

Фразеологическое словосочетание **find one's feet** относится к номинативно-коммуникативному типу и в контексте примера обозначает момент состязания, когда команда наконец начала вести в игре и показывать, на что она способна. При помощи данной идиомы автор акцентирует внимание читателя на более уверенной игре команды «Ноттингема» и их упорной борьбе за долгожданные первые очки. При помощи данной ФЕ журналист также фокусирует внимание и на отсутствии успеха команды и ее неуверенной игре в начале матча до того момента, пока она «не собралась с силами» или «уверенно встала на ноги».

В ходе изучения текстов спортивных репортажей по регби было выделено использование идиом глутто-нической тематики, таких как **second bite of the cherry** (второй шанс / вторая попытка) и **to add/put the icing on the cake** (улучшить ситуацию). В своем прямом значении эти устойчивые словосочетания были связаны с приготовлением еды и сбором плодов, но позднее значения выражений приобрело идиоматический характер, в частности, для реализации семантического значения успешности или попытки улучшить ситуацию.

Рассмотрим примеры, содержащие данные идиомы:

(1) *She unfortunately couldn't add the icing on the cake as her conversion sailed wide (Ulster).* / К сожалению, она не смогла **улучшить ситуацию**, т. к. удар ушел в сторону.

(2) Coughlan **put the icing on the cake** with the bonus-point try late on showing great pace to score in the left corner off a Frisch pass (Munster). / Кулан **удачно реализовал** еще одну попытку, показав великолепную скорость, и забил после паса от Фриша.

(3) The captain got the try at his **second bite of the cherry**, with Stewart powering his way over (Ulster). / Капитан **попытался еще раз**, в то время как Стюарт пытался пробиться сквозь оборону противника.

Номинативно-коммуникативная ФЕ **to add/put the icing on the cake** обозначает еще лучший исход и без того хорошо сложившейся ситуации за счет определенных действий. Семантически реализуемым словом в данной идиоме выступает лексема **icing**. В русском языке для данного фразеологического словосочетания мы можем подобрать такие аналоги, как «вишенка на торте» или «завершающий штрих».

В контексте первого примера после отрицательной формы модального глагола *could* анализируемое устойчивое выражение показывает отсутствие результативности действий игрока, так как ее удар не принес команде очков. В синтагме идиома используется, чтобы подчеркнуть успешную игру команды, которую она уже продемонстрировала до попытки реализации удара.

Во втором примере идиома полностью реализует значение улучшения ситуации за счет описания действий игрока, которые привели к еще более выигрышной позиции команды.

Идиоматичное выражение **second bite of the cherry**, содержащее в качестве основного смыслового компонента вид фрукта – **cherry**, обозначает еще один шанс или возможность. На материале третьего примера можно заключить, что идиома используется для передачи стремления команды к победе, которые реализуются за счет действий капитана команды в очередной попытке заработать больше очков и прорвать линию защиты команды-противника.

Исследование спортивного интернет-дискурса позволило выявить устойчивые словосочетания, которые можно отнести к семантической области «Поддержка» и семантическим полям «Содействие» и «Сплоченность», которые характерны для командной игры. Среди идиом, обладающих данными коннотациями, можно выделить номинативную идиому **on hand** (в наличии):

(1) And Munster did it despite losing captain Peter O'Mahony six minutes before the break to a head injury, but the Cork man was **on hand** afterwards to collect his first silverware for Munster after a tense finish (Munster). / И «Манстер» сделал это, несмотря на то, что капитан Питер О'Махони покинул поле из-за травмы головы за шесть минут до перерыва. Невзирая на травму, игрок из «Корка» **все-таки вышел на поле** на вручение первой серебряной награды за игру в «Манстере» после напряженного финиша.

(2) The two-times capped Ireland international was picking up his 100th cap in blue and after Lee Barron had given the hosts momentum with a quick tap and go, he was **on hand** to drive powerfully over the opposition whitewash for a five-pointer that was supplemented by a Byrne bonus strike (Leinster). / Двукратный чемпион сборной Ирландии принимал участие в своем 100-м матче за сборную в синей форме, и после того как Ли Бэррон мощно сыграл быстрым касанием и уходом, он был **готов** мощно прорваться через слабые места противника и забить пятиочковый, который был дополнен бонусным ударом Бирна.

В первом примере устойчивое выражение **on hand** актуализирует коннотацию сплоченности в команде и используется автором репортажа, чтобы подчеркнуть командный дух, который продемонстрировал капитан, т. к., несмотря на травму головы, вышел на вручение заслуженной награды.

На материале второго примера в идиоме **on hand** можно проследить семантику реакции и профессионализма, который проявляется в том, насколько быстро игрок среагировал и ждал момента, чтобы прорваться и заработать очки команде.

Изучение текстов спортивных репортажей позволило выявить ряд идиом, которые можно отнести к семантической области «Трудность». С ней можно связать семантические поля «Напряженность» и «Отсутствие успеха / неудача».

В рамках семантического поля «Напряженность» была выделена номинативная адъективная идиома **on a knife-edge**, которая обозначает опасную ситуацию, малейшее изменение которой может привести либо к успеху, либо к провалу:

The match was **on a knife-edge** as Zebre opted for a tap and go, instead of packing down for another scrum (Ulster). / Матч был **очень напряженный**, поскольку игроки команды Зебре отбили мяч вместо того, чтобы готовиться к новой схватке.

Устойчивое выражение **on a knife-edge** в примере обладает такими оттенками значения, как «опасность» и «риск». При помощи данной идиомы журналист стремится передать читателю эмоциональный накал страстей игры и тот момент, который мог определить ее дальнейший исход. Таким образом, в контексте примера идиома обладает эмоционально-экспрессивной коннотацией.

Семантические признаки «Неудачи» и «Отсутствия успеха» можно проследить в употреблении номинативно-коммуникативной ФЕ **to put smb. in a bind** (поставить в затруднительное положение) в нижеприведенных примерах:

(1) The speed of the recycle and the passes **put Leinster in a bind** until Charlie Ngatai caused a knock-on (Leinster). / Скорость подачи и пасы **поставили** команду «Ленстера» **в затруднительное положение**, пока Чарли Нгатай не выбил мяч из игры.

(2) It wasn't long before the lineout **put Munster in a bind** again (Munster). / Вскоре коридор снова **завел** команду Манстера **в тупик**.

В примерах устойчивое выражение *put smb. in bind* содержит коннотации затруднения и сложности. Идиома используется автором для обозначения крайне затруднительного положения команды в матче, которое реализуется посредством основного семантического компонента в форме существительного *bind*. В контексте текстовых фрагментов автор акцентирует внимание читателя на конкретных действиях самой команды или команды-соперника, которые и стали причиной проблематичного положения; для выхода из него требуется приложить определенные тактические и физические усилия. В первом примере причина выражена посредством группы подлежащего *The speed of the recycle and the passes*, а во втором примере – при помощи лексемы *the lineout*. Таким образом, журналист подчеркивает причинно-следственную связь и обеспечивает точность и достоверность описания спортивного события, реализуя информативную функцию.

Малочисленную группу идиом представляют фразы, которые можно отнести к семантической области «Борьба». Она представлена двумя номинативно-коммуникативными устойчивыми выражениями: *to roll up sleeves* (готовиться к бою) и *to keep smb. at bay* (держат на расстоянии). Рассмотрим следующие примеры:

(1) *Munster were much improved in the second half, particularly defensively, as they kept the Barbarians at bay* (Munster). / Игра «Манстера» значительно улучшилась во второй половине тайма, особенно в защите, благодаря тому, что его игроки *не позволяли* команде «Варваров» прорвать оборону.

(2) *Benetton rolled up their sleeves and powered over with a dominant maul* (Ulster). / Команда «Бенеттон» *«закатала рукава»* и нанесла сокрушительный удар в моле.

На материале первого примера можно проследить такие имплицитные коннотации идиомы *to keep smb. at bay* как осторожность и тактический расчет игры, благодаря которым команда «Манстера» занимала лидирующую позицию. Семантическим ядром идиомы выступает лексема *bay*, которая изначально обозначала сдерживание охотничьих собак, а впоследствии приобрела коннотации «удерживать кого-то на расстоянии» и «не позволять приближаться». В контексте отрывка ФЕ придает описанию спортивной игры большую выразительность.

Во втором примере идиома *to roll up sleeves* обладает семантикой готовности к борьбе, боевого настроя и нацеленности на успешный исход. Автор употребляет данную ФЕ, чтобы показать боевой дух команды и ее сильное желание победить, стремление к победе. В рамках репортажа по регби идиома актуализирует семы борьбы и противостояния, которые характерны для спортивного дискурса.

Исследование фразеологических единиц в современном англоязычном спортивном дискурсе позволило выявить семантические области и поля идиом, функционирующих в спортивных репортажах по регби. Анализ идиом позволил выделить четыре семантические области «Успех», «Трудность», «Поддержка», «Борьба», каждая из которых может включать в себя несколько семантических полей.

Заключение

Изучение идиом в рамках спортивного интернет-дискурса на материале англоязычных спортивных репортажей по регби позволяет сделать следующие выводы.

Несмотря на огромный пласт исследований отечественных ученых по фразеологии, на настоящий момент не существует единой общепринятой классификации фразеологических единиц. В рамках нашей работы была применена классификация А. В. Кунина (2005).

Исследование позволило сделать вывод, что по структурно-семантическим признакам идиомы в спортивном дискурсе можно разделить на номинативные и номинативно-коммуникативные. Номинативные типы ФЕ представлены адвербиальным подтипом. Мы полагаем, что такой тип идиом позволяет авторам отобразить динамику спортивного события и сфокусировать внимание читателей на определенных моментах игры или действиях игроков.

На основе анализа современных спортивных репортажей по регби можно заключить, что большинство фразеологизмов, которые в них функционируют, принадлежат к семантическим областям «Успех», «Трудность», «Поддержка», «Борьба», поскольку понятия «успеха» и «поддержки», с одной стороны, и «трудности», «борьбы», с другой, являются ключевыми для спортивного дискурса.

Изучение языкового материала показало, что в спортивных репортажах преобладают идиомы, которые относятся к семантическим полям «Преимущество», «Лидерство», «Стремление», «Одобрение», что может быть обусловлено таким аспектом спортивного состязания, как стремление к победе. Малочисленные группы идиом составляют ФЕ, которые относятся к семантическим полям «Отсутствие успеха», «Поддержка» и «Борьба». По нашему мнению, это связано с желанием авторов акцентировать внимание на ключевых моментах игры, связанных с преимуществом и лидерством одной из команд, которые реализуются за счет ФЕ семантической области «Успех».

Исследование позволило заключить, что идиомы в контексте спортивного дискурса обладают яркими экспрессивно-эмоциональными коннотациями и придают текстам репортажей большую выразительность. Их использование позволяет автору передать эмоциональную составляющую игры максимально приближенно к реальному описанию событий с целью, чтобы читатель сам ощутил всю динамику и напряженность, а также положительные эмоции, связанные с успехами команд.

Перспективы исследования фразеологических единиц в англоязычном спортивном дискурсе заключаются в его дальнейшем развитии, сопоставительном изучении ФЕ на материале других командных видов спорта, а также различий функционирования идиом в командных и одиночных видах спорта с целью определения степени воздействия данных единиц на реципиента.

Источники | References

1. Амосова Н. Н. Основы английской фразеологии. М.: URSS, 2010. Изд-е 2-е, доп.
2. Баранов А. Н., Добровольский Д. О. Семантические отношения во фразеологии // Компьютерная лингвистика и интеллектуальные технологии: материалы ежегодной Международной конференции (д. Бекасово, 25-29 мая 2011 г.). М.: Российский государственный гуманитарный университет, 2011. Вып. 10.
3. Бойчук Е. И., Янков Д. А. Лексико-грамматические и стилистические особенности спортивной новостной публицистики (на материале английского языка) // Преподаватель XXI век. 2024. № 1. <https://doi.org/10.31862/2073-9613-2024-1-448-461>
4. Виноградов В. В. Об основных типах фразеологических единиц в русском языке // В. В. Виноградов. Лексикология и лексикография. Избранные труды. М.: Наука, 1977.
5. Галимова Х. Н. Структурно-семантические особенности фразеологических единиц в современном английском газетном стиле // Балтийский гуманитарный журнал. 2019. Т. 8. № 3. <https://doi.org/10.26140/bgз3-2019-0803-0066>
6. Зильберт А. Б. Спортивный дискурс: точки пересечения с другими дискурсами (проблемы интертекстуальности) // Язык, сознание, коммуникация: сборник статей. М.: МАКС Пресс, 2001. Вып. 19.
7. Кичаева А. В., Цыбина Л. В. Лексические средства выражения оценки в англоязычном спортивном дискурсе // Огарёв-Online. 2017. № 10.
8. Кунин А. В. Курс фразеологии современного английского языка: учебное пособие для студентов вузов. Изд-е 3-е, стер. Дубна: Феникс+, 2005.
9. Куранова Т. П. Фразеология спортивных репортажей: семантические и прагматические особенности // Верхневолжский филологический вестник. 2019. № 3. <https://doi.org/10.24411/2499-9679-2019-10483>
10. Малышева Е. Г. Русский спортивный дискурс: лингвокогнитивное исследование: монография. Изд-е 4-е, стер. М.: Флинта, 2022.
11. Смирницкий А. И. Лексикология английского языка: учебное пособие. М.: Альянс, 2018.
12. Снятков К. В. Коммуникативно-прагматические характеристики телевизионного спортивного дискурса: автореферат дисс. ... к. филол. н. Вологда, 2008.
13. Теганюк В. В., Галавова Г. В., Гарипова А. Н. Фразеологические единицы в спортивном дискурсе (на материале русского и английского языков) // Казанская наука. 2020. № 6.
14. Цыбина Л. В., Абдуллова Г. Р. Реализация эмоциональности в англоязычном спортивном дискурсе // Дневник науки. 2023. № 2. https://doi.org/10.51691/2541-8327_2023_2_9
15. Цыбина Л. В., Судапина И. Ш. Фразеологические единицы в спортивном дискурсе (на примере спортивных репортажей, интервью игроков НБА) // Дневник науки. 2021. № 1.
16. Цыбина Л. В., Шагарова О. Н. Стилистические средства выражения эмоций в спортивном англоязычном дискурсе // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2019. Т. 12. Вып. 3. <https://doi.org/10.30853/filnauki.2019.3.17>
17. Цыбулина А. В., Гизатова Г. К. Идеографическая классификация идиом английского языка семантического поля «дружба-вражда»: корпусное исследование // Terra Linguae: сборник научных статей. Казань: Казанский (Приволжский) федеральный университет, 2022. Вып. 10.
18. Шевченко В. Д., Писарева А. Г. Специфика коммуникации в спортивном интернет-дискурсе // Вестник Самарского университета. История, педагогика, филология. 2019. Т. 25. № 2. <http://doi.org/10.18287/2542-0445-2019-25-2-109-115>
19. Barseghyan G. Sports Idioms and Their Interpretation in Different Dimensions // Armenian Folia Anglistika. 2016. Vol. 12. No. 1. <https://doi.org/10.46991/AFA/2016.12.1.046>
20. Dolzhenko N. G., Sergeeva O. S. Phraseological Space of Sports Discourse in Regional Media (Case Study of the Ugra TV Channel) // Russian Linguistic Bulletin. 2020. No. 2. <https://doi.org/10.18454/RULB.2020.22.2.29>

Информация об авторах | Author information**Кандрашкина Оксана Олеговна¹**, к. филол. н.¹ Самарский государственный технический университет**Oksana Olegovna Kandrashkina¹**, PhD¹ Samara State Technical University¹ petergrifon@mail.ru**Информация о статье | About this article**

Дата поступления рукописи (received): 19.07.2024; опубликовано online (published online): 27.08.2024.

Ключевые слова (keywords): англоязычный спортивный дискурс; идиомы спортивного дискурса; идиомы номинативного типа; идиомы номинативно-коммуникативного типа; English sports discourse; idioms of sports discourse; nominative idioms; nominative-communicative idioms.